



Nolay

Guide de visite
City Guide



& Beaune
Pays Beaunois

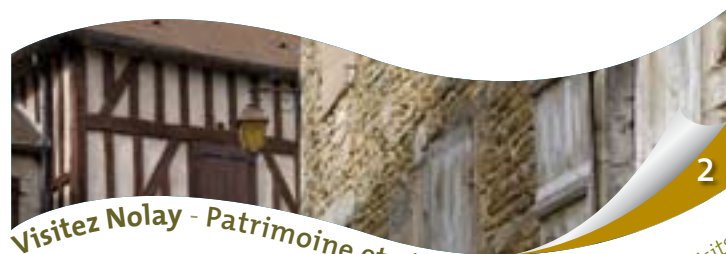
étonnante |
Bourgogne!



Bienvenue à Nolay!

Cité typique des Hautes-Côtes de Beaune, Nolay est nichée dans une vallée entre vignobles réputés et falaises calcaires. Ville natale de Lazare Carnot, l'« organisateur de la Victoire » de la Révolution française, Nolay a gardé une architecture médiévale pleine de charme, des halles exceptionnelles qui témoignent d'une longue tradition marchande.

Nolay is a typical market town in the Haute-Côtes de Beaune region, nestled in the heart of a valley between famous vineyards and limestone cliffs. The birthplace of Lazare Carnot, the «Organizer of Victory» in the French Revolution, Nolay has retained its charming medieval architecture and its exceptional covered market that has seen a long market tradition.



2
Visitez Nolay - Patrimoine et visites guidées
Discover Nolay and guided visits



8
Nolay, côté nature...
Nolay's natural aspect...



12
Nolay, juste à côté...
Nolay close by...



16
Nolay en fête
Nolay celebrating



20
Plan de Nolay
Map of Nolay



ETONNANTE

La charpente à quatre pentes des Halles est couverte de pierres calcaires appelées « laves ».

The limestone slates on the four slopes of the covered market roof are called «lava».

les Halles du 14^e siècle

©Atelier Photo Muzard



Les petites rues autour des Halles sont autant d'invitations à flâner et goûter l'atmosphère de Nolay.

The little streets around the covered market are invitations to stroll and enjoy Nolay's atmosphere.

©Atelier Photo Muzard

TYPIQUE

Dans le quartier des Halles, découvrez les maisons de marchands, comme la maison à bossages datée de 1562, les maisons à pans de bois (dont l'Auberge du Centre qui porte les armes de la confrérie des Pelletiers), la maison à lucarnes ou la maison à colonnes.

In the covered market district, discover the merchants' houses such as the rusticated house dated 1562, the wood-panelled houses (including the Centre Inn which bears the arms of the Order of Furriers) and the house with skylights or the house with columns.



©M. Masson



©Atelier Photo Muzard

38 mètres ! c'est la hauteur de la flèche gothique en pierre à crochets de l'église Saint Martin. Le clocher domine le campanile des Jacquemarts, Jacquot et Jacquotte qui rythment les heures des Nolaytois.

There's the Gothic square-bracketed spire of Saint Martin church. The stone church tower rises above the Jacquemarts bell tower from which Jacquot and Jacquotte ring in the hours for the people of Nolay.

©Image & Associés



HORS DU TEMPS

La petite chapelle Saint Pierre

datée de 1517 et son curieux clocher à bulbe. Au Moyen Âge, Nolay comptait 15 chapelles.

Little Saint Pierre chapel and its interesting onion-shaped bell tower dates back to 1517. There were 15 chapels in Nolay during the Middle Ages.

©Jill Labranche



A voir aussi

Le Musée d'histoire locale et de paléontologie, la Maison de la Charité, ancien hôpital du 18^e siècle, le tableau de « La Vierge à l'Enfant », œuvre d'un peintre flamand s'inspirant de Raphaël (à la maison de retraite) et les pittoresques Tanneries de Nolay (site privé accessible par la galerie Esperanto).

The local history and palaeontology museum, the Maison de la Charité, was a hospital in the 18th century. The painting of «The Virgin with Child» is the work of a Flemish painter inspired by Raphael (at the old people's home) and the picturesque Nolay Tanneries (a private site accessed via the Esperanto gallery).

Nolay,

« Suivez le Guide ! »

Visites Gourmandes

visite avec dégustation de produits du terroir en été.

Gourmet tours: Summer tour with tasting of regional produce.

Renseignements : Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois - Antenne de Nolay.

Information: Beaune & District Tourist Office - Nolay Branch.

Tél. 03 80 21 80 73



©Table d'Olivier Leflaive

Visites guidées de la Ville et du musée de Nolay, en saison.

Guided Tours of the Town and Museum of Nolay, during the season.

Renseignements : Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois - Antenne de Nolay.

Information: Beaune & District Tourist Office - Nolay Branch.

Tél. 03 80 21 80 73



©Atelier Photo Muzard

Visites Nolay Oenotour

Un vigneron vous présente son vignoble et ses vins du printemps à l'automne.

Nolay Wine Tours: An introduction from spring to autumn to a local wine grower's vineyard and wines.

Renseignements : Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois - Antenne de Nolay.

Information: Beaune & District Tourist Office - Nolay Branch.

Tél. 03 80 21 80 73



©Atelier Photo Muzard



©Agence de Tourisme

Visites Nocturnes

Visites insolites de Nolay au hasard des rues de la ville, quelques-uns des grands personnages qui y ont vécu vous prennent à témoin.

Nocturnal Tours:

Wander aimlessly through the streets of Nolay to see where some of the important figures of the town lived.

Renseignements : Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois - Antenne de Nolay.

Information: Beaune & District Tourist Office - Nolay Branch.

Tél. 03 80 21 80 73

GRAND HOMME

Né à Nolay, Lazare Carnot, scientifique brillant, général et homme politique, sera en 1793 « l'organisateur de la victoire » des jeunes armées de la République. Sa statue révèle la dualité entre l'homme de science muni de son compas et l'homme d'action avec sa carte d'état major.

Born in Nolay, Lazare Carnot, a brilliant scientist, general and politician became, in 1793, «the organiser of the victory» of the young armies of the Republic. His statue reveals his dual role as a man of science (with his pair of compasses in one hand) and a man of action (with his staff officer certificate) in the other.



©E. Deflandre

Nolay, côté nature... *Nolay's natural aspect...*

Nolay,

le vignoble des Hautes-Côtes
de Beaune

MINERAL

Le vignoble des Hautes-Côtes de Beaune s'adosse à la barrière des falaises calcaires.

The Hautes-Côtes de Beaune vineyard backs against the limestone cliffs.

Falaises de Vauchignon



©Côte d'Or Tourisme ©F. Guiffon

Accueillir en cave, un geste d'hospitalité cher au cœur des vignerons.

Visit to a wine cellar, a gesture of hospitality dear to wine growers' hearts.

A L'OUEST, une falaise calcaire de 40 mètres de haut, des vallées et des collines : ce sont les Hautes-Côtes de Beaune. Une vingtaine de villages viticoles y ont installé leur vignoble sur les coteaux les mieux exposés. Ce terroir généreux joue la simplicité et la fraîcheur.

On a 40 metre high limestone cliff, are vineyards, valleys and hills. These are the Hautes Côtes de Beaune. Twenty wine producing villages have established their vineyards there on the best aspect of the hillside. This bountiful land offers simplicity and freshness.



©Image & Associés

Nolay,

un goût de nature



©M. Masson

PRÉSERVÉE. Une nature authentique, une flore exceptionnelle dont des orchidées, des espèces protégées comme le faucon pèlerin, la marque d'un espace classé Natura 2000.

A truly natural area with exceptional flora including orchids, along with protected species such as the peregrine falcon, this area has been designated Natura 2000.

©CDT71/Lyonel Chocot



Coup de

BUCCOLIQUE. De Nolay à Santenay, la **Voie des Vignes** emprunte une ancienne voie ferrée sur 9 kilomètres totalement dédiée au vélo, roller ou promenade pédestre. Deux viaducs de près de 200 m de long et 30 m de haut offrent une vue spectaculaire sur le paysage.

From Nolay to Santenay, the Wine Trail is a well-worn 9 kilometre track given over entirely to cyclists, roller bladers and walkers. Nearby, two 200m long by 30 m high viaducts offer a spectacular view of the landscape.



©Atelier Photo Muzard

RANDO. Sur les 450 kilomètres de sentiers du Pays Beaunois, ne manquez pas au départ de Nolay :

- **Le sentier des trois Carnot**, un circuit pittoresque de 12 kilomètres
- **Le circuit de Saint Antoine**, un circuit dans la vallée de la Cozanne
- **Le Tour du Bout du Monde**, une boucle tonique pour admirer falaises, cascade et le cirque du Bout du Monde
- **Le sentier Jean-Marc Boivin**, sentier parcourant les hauteurs dominant la Cozanne
- **Le sentier des Combes et des Crêtes**, sentier de référence pour découvrir les falaises et profiter des panoramas

When setting out from Nolay over the 450 kilometres of tracks of the Beaune countryside, don't miss:

- **The three Carnot track:** a picturesque 12 kilometre tour,
- **The Saint Antoine tour:** a tour in the Cozanne valley,
- **The Back of Beyond Tour:** an invigorating loop for admiring the cliffs, the waterfall and the Back of Beyond cirque,
- **The Jean-Marc Boivin Tour:** a tour of the uplands of the Cozanne valley,
- **The Combs & Crests Tour:** a model tour for discovering the cliffs and taking advantage of the views.

Nolay, juste à côté... Nolay close by...

Nolay,

...à deux pas

©CM. Joly



Château de la Rochepot



©Image & Associés

ROMANTIQUE. Le château, forteresse du 15^e siècle, est dressé sur le piton de la Roche-Nolay.
The castle, a fifteenth century fortress, rises up on the Roche-Nolay peak.

CHEVALIER DE LA TOISON D'OR

Le seigneur de la Rochepot est aussi chambellan du Duc de Bourgogne. Son château est d'un côté une forteresse inexpugnable avec pont-levis, chemin de ronde et salle des gardes, et de l'autre, une résidence seigneuriale avec armoiries, chapelle, statuare et mobilier.

The Lord of la Rochepot is also the Chamberlain of Duc de Bourgogne. His castle is an impregnable fortress. On one side is a drawbridge, covered walkway and a guard room, and on the other, a lordly residence with a coat of arms, chapel, statuary and furniture.

Église St-Georges du 12^e siècle



©Atelier Photo Muzard



©Philippe Gateau

RARE. Le Bout du Monde : de majestueuses falaises de calcaire creusées patiemment par la rivière la Cozanne ont formé un cirque où naît une cascade de 25 m de hauteur.

The Back of Beyond: majestic limestone cliffs eroded over time by the Cozanne river have formed a cirque from which springs a 25 metre high waterfall.



©Image & Associés

S'EVADER. À Cormot, sur les falaises de 40 m de haut où le célèbre alpiniste Jean-Marc Boivin fit ses débuts. Un site idéal de varappe avec plus de 200 voies équipées sur un site orienté plein sud.

Cormot, with its 40 metre high cliffs is where the famous climber Jean-Marc Boivin made his début. It is an ideal location for rock-climbing, with more than 200 established routes on an entirely south-facing site.

Le saviez-vous ?



Le Cirque du Bout du Monde est classé Zone Natura 2000, un réseau européen de sites naturels visant à préserver les habitats et espèces menacés. Dans les Hautes-Côtes, on trouve aussi des paysages de pelouses sèches favorables aux espèces méditerranéennes et des milieux forestiers abritant des plantes montagnardes.

The Back of Beyond Cirque is designated as a Natura 2000 Zone; a European network of natural sites whose aim is to preserve threatened habitats and areas. In the Hautes-Côtes there are also dry lawn landscapes designed for Mediterranean species and forestry sites housing mountain plants.

Nolay en fête !

Nolay est en effervescence presque toute l'année : expositions artisanales, expositions de peintures, visites guidées, festivals de musique, fêtes populaires, marchés et foires... Venez nous rendre visite en toutes saisons. Il y en a pour tous les goûts, petits et grands !

Nolay is a bustling town almost all year round, with arts and crafts exhibitions, painting exhibitions, guided tours, music festivals, folk festivals, markets and fairs, etc. Come and see us all year round. There's something for all tastes, large or small!



© Atelier Photo Muzard

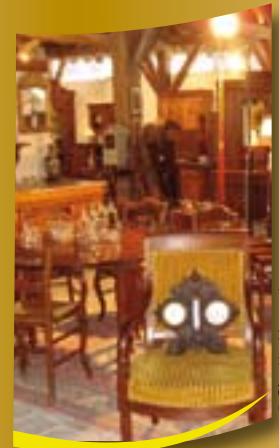
Foires Antiquités Brocantes

Les week-ends de Pâques et du 15 août

Pendant 3 jours, les visiteurs pourront flâner et se laisser tenter par de nombreux articles anciens, proposés par une vingtaine de professionnels venus de Bourgogne.

Easter week-end and Assumption week-end (15th of august)

Over 3 days, visitors can stroll around and be tempted by the many items being offered for sale by around twenty professional dealers from the Burgundy region.



© Ginette Momnot

Biennale Internationale de Sculpture*

Juin/Juillet

Dans une ambiance festive avec 80 artistes sculpteurs et près de 300 sculptures réparties dans différents lieux de Nolay, la Biennale vous promet un beau spectacle. Que vous soyez amateur ou néophyte curieux, émerveillez-vous à contempler les sculptures venues de tous horizons.

June/July

With a festival atmosphere and 80 sculptors and 300 sculptures brought together from various locations, the biennial promises to be a great event. Whether you are a lover of sculpture or just curious, come and reflect on the sculptures from everywhere.



© F. Borel

Artiste : C. Boussard

*en/in 2011

De Cep en Verre et en Musique

Août

Autour du vin des Hautes-Côtes de Beaune et des créations artistiques et artisanales, venez découvrir Nolay en fête. Ambiance familiale aux musiques variées, jeux originaux pour les enfants, dégustations et découvertes pour les parents : cave aux arômes, rallyes pédestres avec démonstrations commentées dans les vignes. Défilé historico-viticole avec véhicules de collection, chevaux de trait, personnages historiques en costumes.



© M. Masson

August

Organised around the wine of the Hautes-Côtes de Beaune as well as artistic and traditional creations, come and discover Nolay in celebration. There's a family atmosphere with different types of music and original games for children, and for parents, fragrant cellars, rambling in wine growers' vineyards. There's a historic-viticulture show with classic cars, carthorses, and historic characters in costume.



© Agence de tourisme de Nolay

Nocturnes Théâtrales

Juillet/Août

Les Jacquemarts de la ville, Jacquot et Jacquotte vous content l'Histoire de Nolay et de ses monuments. Du haut de leur campanile, ils en ont connu des péripéties... Une manière conviviale et ludique d'apprendre...

July/August

The town Jacquemarts, Jacquot and Jacquotte, relate the History of Nolay and its buildings. From high up in their bell tower they have witnessed some eventful moments... a friendly and fun way to learn...

Retrouvez tous les événements de Nolay sur :

www.nolay.com

Find all the events in Nolay on:

www.nolay.com

INDEX DES RUES / STREET INDEX

A

Abbaye (rue de l').....B2
 Alice Poulleau (rue).....B2
 Archebuse (place de l').....E2
 Aumont (rue d').....E3-E2
 Autun (route d').....A2-B2

B

Barrault Martin (rue).....C3
 Beauséjour (rue).....C2
 Bourg (petite rue du).....D3-D2
 Brasserie (rue de la).....C5-C4

C

Carnot (avenue Lazare).....E3
 Carnot (place).....D3
 Carnot (rue Sadi).....D4-D3
 Carouge (chemin de).....E4/E5-E4
 Change (route de).....C5-D4
 Chapelle (rue de la).....E2
 Charité (place de la).....C2
 Charité (rue de la).....C2
 Chauvelot (rue).....C2-C1
 Claude Duret (rue).....C2
 Cloutiers (rue des).....D3-D2
 Collège (rue du).....D2
 Couches (route de).....A5-A4

D

D 973.....E4
 Dubois-Berry (rue).....E2

E

Eglise (petite rue de l').....D3
 Eglise (rue de l').....D3
 Epertully (route d').....A4
 Europe (place de l').....D3
 Ewelme (rue de).....A2

F

Fausse Rivière (rue).....D4-D3
 Franche (petite rue).....D2
 Franche (rue).....D2-D1
 François Belin (rue).....A2

G

Gandelot (place).....C2
 Genreau (rue).....C3-D3
 Georges Champion (petite rue).....D3
 Grange Champion (rue).....D3-E3

H

8 Mai 1945 (rue du).....C3
 Halles (rue des).....D2
 Hôtel de Ville (place de l').....C2
 Huilliers (rue des).....D2-E2

J

Jalhay (Rue de).....A3-A4
 Jardins (rue des).....D3
 Joigneaux (rue Pierre).....C2-C3

L

Lavirotte (rue du Docteur).....C2
 Liberté (avenue de la).....A4-C3

M

Marceau-Petit (rue).....A3-B4
 Maumenets (rue des).....C3-D3
 Max Montheilie (rue).....B5-B4
 Meix (rue du).....C3
 Monge (rue).....D3
 Moulin Larché (rue du).....A3

N

Noirie (rue de la).....E1

P

Pierres (rue des).....C4-D4
 Pot (rue Philippe).....D2
 Préchignont (rue de).....E3
 Prévetaut (rue de).....D1-D2

R

République (rue de la).....C2-D2-D3

S

Saint-Pierre (rue).....D2-E2
 St Quentin (rue).....C3

T

Tanneries (rue des).....D3
 Tilleuls (rue des).....B4
 Traversière (rue).....D3
 Try (rue du).....E2-E3

V

Vaches (rue des).....E2
 Vénères (chemin des).....A2
 Verte (voie).....E3

LIEUX PUBLICS / PUBLIC PLACES

Aire de Jeux.....C3
 Aire de Pique-Nique.....B2/C3
 Aire pour Camping-Car.....B3
 Bibliothèque.....C2
 Chapelle St-Pierre.....E2
 Cimetière.....E2-E3
 Collège Lazare Carnot.....D3-E3
 Complexe Sportif.....B3
 Départ de Randonnée.....C3
 Eglise St Martin.....D3
 Gendarmerie.....B3
 Lavoir.....D2/C4
 Les Halles.....D2
 Mairie.....B3-C3
 Maisons Anciennes. D2/D2-D3/D3/
 C3/C2-C3
 Maison de la Charité.....C2
 Maison de Retraite.....C2
 Maison Natale Lazare Carnot.....D3
 Musée.....C2
 Office de Tourisme.....D2
 Parking.....C2/C3/D2/D3E2/E4
 Parking Autocar.....B3
 Plan d'Eau.....A4
 Poste.....C3
 Statue Lazare Carnot.....D3
 Terrain de Boules.....B3
 Terrain de Sports.....B3
 Toilettes Publiques.....B3/C2-D2
 Z.A. de la Gare.....E4
 Z.A. Les Vénères.....B2



ACTIVITES TOURISTIQUES

PATRIMOINE

- Eglise, Chapelle, abbaye
- Autres Curiosités
- Maison Ancienne
- Musée

RANDONNEE

- Voie Verte

LOISIRS ET DETENTE

- Aire de Pique-Nique
- Aire de Jeux
- Terrain de Boules

PAYSAGE

- Point de Vue

ACTIVITES SPORTIVES

- Stade
- Tennis
- Complexe Sportif

EQUIPEMENTS TOURISTIQUES

- Aire de Service pour Camping-Car
- Camping

LEGENDE

INFORMATIONS PRATIQUES

POINT D'INFORMATION TOURISTIQUE

- Office de Tourisme

SERVICES

- Cimetière
- Gendarmerie
- Hôtel de Ville
- La Poste
- Pompiers
- Toilettes Publiques

ENSEIGNEMENT

- Ecole, Groupe Scolaire
- Bibliothèque

EQUIPEMENTS

- Maison de Retraite

STATIONNEMENT

- Parking
- Parking Autocar

RANDONNEE

- Départ de Randonnée



© M. Joly



OFFICE DE TOURISME BEAUNE & PAYS BEAUNOIS***
ANTENNE DE NOLAY

OFFICE DE TOURISME BEAUNE & PAYS BEAUNOIS***
ANTENNE DE NOLAY



*Ticket service to choose visits, activities or events in
Beaune and all over Burgundy.*



*Billetterie de sites, prestations touristiques et
spectacles.*



*Items, guides, maps and publications on the region
on sale.*



*Vente d'objets, de guides, cartes touristiques et
publications sur la région.*



*Vignobles & Découvertes: look for the national seal
distinguishing special offers based on the vineyards.*



*Vignobles & Découvertes : label national distinguant
une offre complète sur la thématique du vignoble.*



Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois*
Antenne de Nolay**
24 rue de la République – 21340 NOLAY
Tel / Fax: 03 80 21 80 73
Email : ot@nolay.com – Internet : www.nolay.com



Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois*
Antenne de Nolay**
24 rue de la République – 21340 NOLAY
Tél / Fax : 03 80 21 80 73
Email : ot@nolay.com – Internet : www.nolay.com



Editor: Denis THOMAS • Design and production: Emmanuelle DEFLANDRE, Françoise BIDOT,
Alphatrad • Grand Pavois

Photo: front cover: Atelier Photo Muzard - Image & Associés - Côte d'Or Tourisme®R. Guiton
This leaflet is supplied by the Beaune & District *** Tourist Office. This document is not
contractual. It has been produced on the basis of information available as at 1 February 2011.

Directeur de publication : Denis THOMAS • Conception et réalisation : Emmanuelle
DEFLANDRE, Françoise BIDOT, Alphatrad • Grand Pavois • Crédit photo 1^{er} de couverture :
Atelier Photo Muzard - Image & Associés - Côte d'Or Tourisme®R. Guiton

Ce dépliant est offert par l'Office de Tourisme Beaune & Pays Beaunois. Ce document est non
contractuel. Il a été réalisé sur la base des informations disponibles au 01 février 2011